



GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTION SHEET
INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Permanent Ink Level System

STAEDTLER Mars GmbH & Co. KG · Schreib- und Zeichengeräte-Fabriken
Postfach 48 42 · D-90026 Nürnberg, Germany
www.staedtler-inkjet.com · wfp@staedtler.de

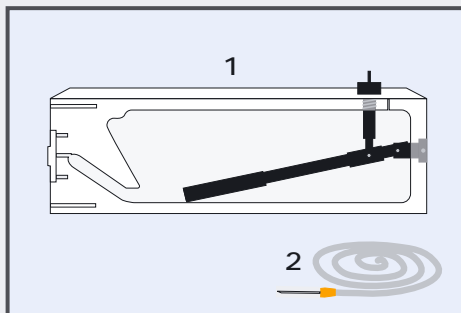
STAEDTLER Mars GmbH & Co. KG · Manufacturers of writing and drawing instruments
P.O. Box 48 42 · D-90026 Nuernberg · Germany
www.staedtler-inkjet.com · wfp@staedtler.de

STAEDTLER Mars GmbH & Co. KG · Fábricas de productos de escritura y dibujo
Postfach 48 42 · D-90026 Nürnberg · Alemania
www.staedtler-inkjet.com · wfp@staedtler.de

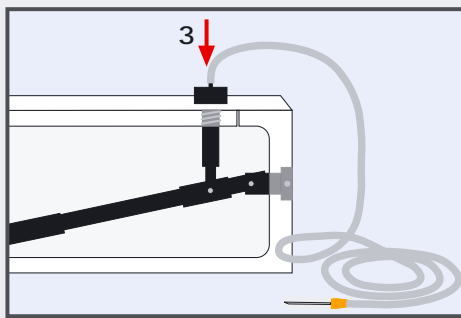
0A734C14 · Printed in Germany · 05/04

➡ MUTOH® 4X00 / 6X00 / 8X00 und kompatible Drucker,
MIMAKI® JV02 / JV04, EPSON® 3000 / 7000,
ROLAND® HIFI JET FJ40 / 50 / 52 / 400 / 500

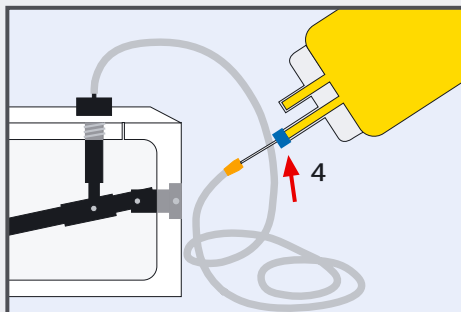
Permanent Ink Level System



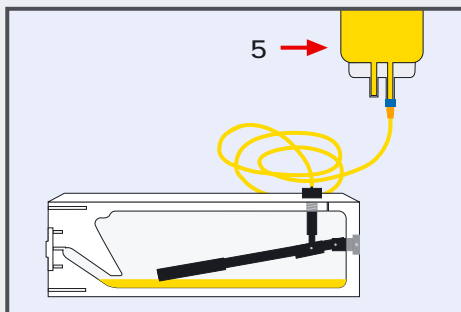
1. Kristalltank mit Schwimmersystem
Crystal tank including on floating system
Depósito de cristal con flotador



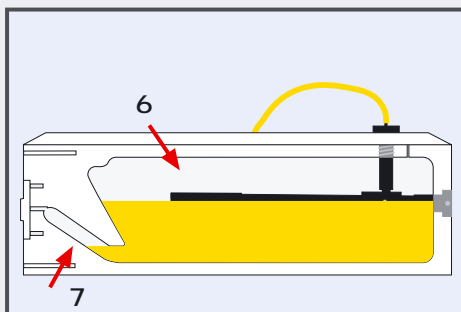
2. Tintenschlauch mit Injektionsnadel
Ink hose with injection needle
Conducto de tinta con inyector



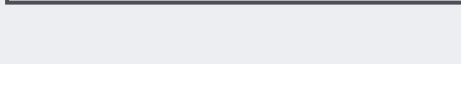
3. Das offene Ende des Tintenschlauchs auf den am Kristalltank befindlichen Anschluss stecken.
Insert the open end of the ink hose into the adapter located on the crystal tank.
Conecte el extremo abierto del conducto de tinta con el empalme previsto del depósito de cristal.



4. Mit der Injektionsnadel des Tintenschlauchs vorsichtig in das Septum des gefüllten Tintenbeutels (blaue Kappe) stechen (Vorsicht Verletzungsgefahr) bis Tinte fließt.
Carefully insert the injection needle of the ink hose into the blue cap of the filled ink bag until ink begins to flow from the face of the ink bag. (Attention! Risk of injury!).
Introduzca cuidadosamente el inyector del conducto de tinta en el septo de la bolsa de tinta llena (tapa azul), hasta que se salga la tinta (peligro de lesiones).

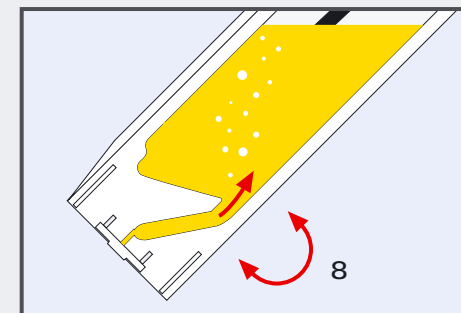


5. Den Beutel erhöht lagern, damit Tinte in den Kristalltank fließen kann.
Place the ink bag in an elevated position to allow the ink to flow into the crystal tank.
Coloque la bolsa en un lugar elevado, de manera que la tinta se alimente al depósito de cristal.

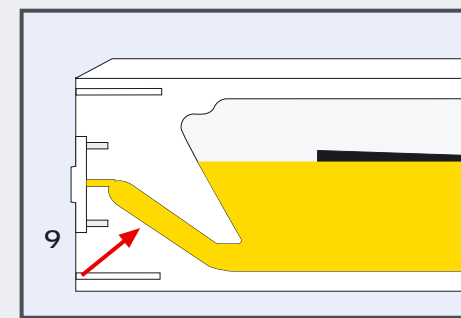


6. Das "Schwimmersystem" stoppt die Tintenzufuhr, wenn der Kristalltank etwa zu 50% mit Tinte gefüllt ist.
The floating system will stop the ink flow as soon as the tank is approximately half full of ink.
El flotador bloquea la alimentación de tinta al haberse llenado el depósito hasta la mitad, aproximadamente.

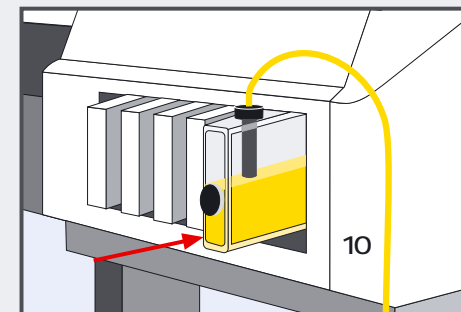
7. Die im Anschlussbereich befindliche Luft entfernen.
Vent the printer connection area.
Desairee el área de conexión.



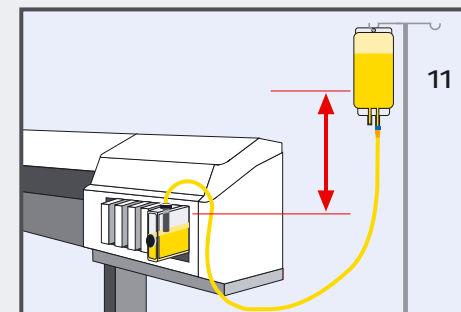
8. Zur Entlüftung den Kristalltank vorsichtig anheben, damit die Luft aus dem Anschlussbereich (siehe Abb.) in den Tank entweichen kann.
To do so, lift the crystal tank carefully in order to allow the air to escape from the printer connection area into the ink tank (see the illustration opposite).
Para ello, levante cuidadosamente el depósito de cristal para que el aire se escape del área de conexión al depósito (ver figura).



9. Das Tanksystem ist jetzt entlüftet!
The tank system has been successfully vented!
¡Sistema de tanque desaireado!



10. Anschließend den Kristalltank in den gewünschten Schacht des Druckers einführen.
Finally, insert the crystal tank into the appropriate printer port.
A continuación, introduzca el depósito de cristal en el compartimiento deseado de la impresora.



11. Den Tintenbeutel etwa 50cm über dem Tintentank aufhängen. (Infusionsständer o.ä.)
Sobald der Tintenbeutel leergedruckt ist, bitte einen neuen verwenden. **Der Kristalltank darf nicht leergedruckt werden!**
Suspend the ink bag approximately 20 in. above of the ink tank (using an infusion stand, for example). Always replace the ink bag as soon as it is empty. **Do not allow the crystal tank to run out of ink!**
Cuelgue la bolsa de tinta unos 50 cm encima del depósito de tinta (p.ej. en un soporte de infusiones). Una vez vaciada la bolsa de tinta, reemplácela por otra nueva. **No se debe vaciar nunca por completo el depósito de cristal.**

Wenn bereits mit Staedtler-tinte gearbeitet wurde, ist keine Reinigung des Systems erforderlich. Wurde jedoch mit Original- oder anderen Tinten gearbeitet, oder soll von Farbstoff auf Pigment oder umgekehrt gewechselt werden, dann muss eine Reinigung bzw. ein sog. Tintenwechsel wie im Druckerhandbuch angegeben durchgeführt werden.
Siehe auch unsere Anwendungstipps unter: www.staedtler-inkjet.com

If the printer has been previously operated with Staedtler ink, it will not be necessary to clean the system. If original ink or a different type of ink has been used, however, or if you intend to change from dye ink to pigment ink or vice versa, the system must be cleaned. This process is known as ink change-over and must be performed in accordance with the instructions in the printer manual. Please also refer to the user tips given at: www.staedtler-inkjet.com

Quando haya utilizado tintas tipo Staedtler antes, no es necesario limpiar el sistema. De lo contrario, es decir cuando haya utilizado tintas originales u otro tipo de tinta, o bien si desea cambiar entre tinta con base de color y pigmentada, es imprescindible limpiar el sistema o llevar a cabo el cambio de tintas, tal y como se describe en el manual de la impresora. Ver también los consejos de aplicación bajo: www.staedtler-inkjet.com